

B ドイツ語 1 第 26 回 講読: 教科書第 17 段落

範囲: 教科書『社会と科学の関係』第 17 段落、S. 16-17 (CD トラック 18)

教科書の補足説明:

S. 16

・ Die eine Gefahr besteht darin, …主文
(主語) (動詞)

daß die Gesellschaft die beiden kritischen und schwer lösbaren Probleme,
(主語) (目的語) …dass 節 1 (前半)

die durch die Stichworte „Grenzen des Wachstums“

(主語)

und „Bevölkerungsexpansion“ gekennzeichnet sind, …関係代名詞節
(過去分詞) (状態受動)

leichtfertig vor sich herschreibt, …dass 節 1 (後半)
(動詞)

d. h. daß sie nach dem Motto „Kommt Zeit, kommt Rat“ annimmt, …dass 節 2
(主語) (分離動詞)

es werde sich um die Sorgen erst einer späteren Zeit handeln. …間接話法
(主語) (未来) (不定詞)

* die eine Gefahr の eine は「一方の」の意味で、次の文の die andere Gefahr の andere (もう一方の) と呼応している。

** darin は in+人称代名詞 es で (⇒文法教科書 S. 27)、es は dass 節 1 を先取りしている (⇒文法教科書 S. 67)。

*** „Grenzen des Wachstums“は「成長の限界」。スイスのシンクタンク、ローマクラブが 1972 年に発表したレポートの題名で、流行語となった。邦訳はドネラ・H・メドウズほか『成長の限界: ローマ・クラブ人類の危機レポート』大来佐武郎監訳、ダイヤモンド社、1972 年。„Bevölkerungsexpansion“ (「人口爆発」) もそこで扱われた用語。

**** *et⁴. vor sich⁴ her|schieben* *et⁴.を促進する*

***** „Kommt Zeit, kommt Rat“の Kommt Zeit は wenn Zeit kommt と同じ。条件節の wenn を省略して定動詞を文頭に置く用法。 (⇒授業第 3 回配付資料 S. 2)

***** es werde 以下の間接話法は dass 節 2 の主語 sie の考えている内容。es handelt sich⁴ um +4 格の構文が未来形で使われている。 (⇒文法教科書 S. 58)

• Die andere Gefahr entsteht dann, …主文
(主語) (動詞)

wenn durch eine Überbetonung der bedrohlichen Folgen von Wissenschaft und Technik
eine Panikstimmung erzeugt wird, …副詞節
(主語) (過去分詞) (受動)

die auf dem Umweg über eine unkritische revolutionäre Jugend oder über Strömungen
(主語)

im Wirtschaftsprozeß schwere soziale Erschütterungen hervorruft. …関係代名詞節
(目的語) (分離動詞)

* eine unkritische revolutionäre Jugend は学生運動家のこと。 (⇒教科書 S. 13-14)

• Man wird also einen Weg in der Mitte beschreiten müssen, …主文
(主語) (未来) (目的語) (不定詞) (助動詞)

auf dem man Technik und Wissenschaft nicht einfach ihrer Eigengesetzlichkeit überläßt,
(主語) (目的語) (動詞 1)

…関係代名詞節 (前半)

sondern versucht, …関係代名詞節 (後半)
(動詞 2)

sie wieder ganz in die Hand zu bekommen, …zu 不定詞句 1
(目的語) (zu 不定詞)

um sie in wohlüberlegter, vorsichtiger Weise in den Dienst des menschlichen Lebens
(目的語)

auf der Erde zu stellen. …zu 不定詞句 2
(zu 不定詞)

* versucht の目的語は zu 不定詞句 1。

** *et*⁴. in die Hand bekommen *et*⁴.を意のままにする

*** zu 不定詞句 2 は um + zu 不定詞 (⇒文法教科書 S. 65) で、zu 不定詞句 1 にかかっている。

**** *et*⁴. in den Dienst stellen *et*⁴.を使用する

連絡先など

講師のメールアドレス: tokan@nifty.com 講師のウェブサイト: <http://hhasegawa.la.coocan.jp/>

授業のウェブサイト (進捗表示、配付資料あり): <http://hhasegawa.la.coocan.jp/lecture/2018/2018tusBDeutsch1.html>